

21. ¿Y cómo podrían tomar algo de sus esposas tras haber estado íntimamente unidos y después de que ellas hubiesen recibido de su parte una firme promesa (de que las tratarían bien o las dejarían libres de buena manera)?

22. Y no desposen a las mujeres que tuvieron sus padres, salvo si lo hicieron en el pasado¹¹⁹ (pues están perdonados por ello). Ciertamente, eso es una indecencia, una ofensa y una mala costumbre.

23. Se les prohíben (en matrimonio): sus madres, sus hijas, sus hermanas, sus tíos paternos y maternos, sus sobrinas por parte de hermano o hermana, sus madres y hermanas de leche, las madres de sus esposas y las hijas de sus esposas que estén bajo su cuidado (así como las que no lo estén) si han consumado el matrimonio con sus esposas; pero si aún no lo han consumado, no cometan ningún pecado (si se casan con sus hijas). También (les están prohibidas en matrimonio) las esposas de sus hijos biológicos¹²⁰ y casarse con dos hermanas a la vez, salvo si lo hicieron en el pasado (en la época previa al Islam). Ciertamente, Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

24. Y (se les prohíben también) las mujeres casadas, excepto las cautivas

وَكَيْفَ تَأْخُذُوهُنَّهُ وَقَدْ أَفْضَى
بِعَصْبُوكُمْ إِلَى بَعْضٍ وَآخَذَتْ
مِنْكُمْ مِّيقَاتًا غَلِيلًا

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ إِبْرَاهِيمَ مِنْ
النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِلَيْهِ كَانَ
فَحِشَّةً وَمَقْتَأً وَسَاءَ سِيلًا

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ
وَبَنَاتُكُمْ وَأَخْوَاتُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ
وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ الْأَخَ وَبَنَاتُ
الْأُخْتِ وَأُمَّهَاتُكُمْ الَّتِي أَرَضَعْنَكُمْ
وَأَخْوَاتُكُمْ مِنْ الرَّضَدَعَةِ
وَأُمَّهَاتُ دَسَائِكُمْ وَرَبِيبَكُمْ
الَّتِي فِي حُجُورِكُمْ مِنْ دَسَائِكُمْ
الَّتِي دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَإِنْ لَمْ تَكُونُوا
دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكُمْ وَحَلَّتِلُ أَبْنَائِكُمْ الَّذِينَ
مِنْ أَصْلَبِكُمْ وَأَنْ تَجْمَعُوا
بَيْنَ الْأَخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا رَّحِيمًا
وَالْمُحْسِنُونَ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا

¹¹⁹ En la época previa al Islam.

¹²⁰ Quedan excluidas de esta prohibición las esposas de los hijos adoptivos, ya que el Islam no reconoce la adopción tal y como se practicaba con anterioridad. El Islam permite acoger a niños o tutelarlos, pero estos deben conservar los apellidos de sus padres verdaderos, si se conocen, y no pueden llevar el de la familia que los acoge ni son herederos legítimos.

de guerra¹²¹ (a través de un nuevo contrato). Esto es un mandato de Al-lah. Se les permiten el resto de las mujeres si les entregan unos bienes como *maher* con la intención de casarse con ellas, no para mantener con ellas relaciones ilícitas. Y ya que van a gozar de ellas (en matrimonio) entréguelas el *maher* que les ha sido ordenado (por Al-lah). No cometen ninguna falta si ambos acuerdan una cantidad distinta después de la estipulada (ya sea esta mayor o bien la mujer renuncie a una parte). En verdad, Al-lah es Omniscente y Sabio.

25. Y aquel de ustedes que no disponga de medios para casarse con mujeres creyentes libres que se case con jóvenes creyentes de entre sus esclavas. Al-lah conoce perfectamente su fe, provienen los unos de los otros (y son iguales ante Al-lah en la religión). Y cásense con el permiso de sus amos y denles su *maher* como es debido; y que sean decentes, no promiscuas ni de las que toman amantes. Y si después de casarse cometen adulterio, recibirán la mitad del castigo que les corresponde a las mujeres libres. Esto es para aquellos de ustedes que teman caer en la fornicación (si no se casan), pero es mejor para ustedes ser pacientes (hasta

مَلَكَتْ أَيْمَنَكُمْ كِتَابَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
وَأَحْلَلَ لَكُمْ مَا وَرَأَةَ ذَلِكُمْ أَنْ تَبْتَغُوا
يَا قَوْلَكُمْ مُّحَصِّنِينَ غَرَّ مُسَفِّحِينَ فَمَا
أَسْتَمْتَعُمْ بِهِ وَمِنْهُنَّ فَتَأْوِهُنَّ أَجْوَاهُنَّ
فِي ضَيْقَةٍ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَضَيْتُمْ
بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْمًا
حَكِيمًا

وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ
يَنْكِحَ الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَإِنْ
مَا مَلَكَتْ أَيْمَنَكُمْ مِنْ فَتَيَّاتِكُمْ
الْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِكُمْ بِعِضُوكُمْ
مِنْ بَعْضٍ فَإِنْ كِحُوهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ
وَإِنْوَاهُنَّ أَجْوَاهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ
مُحْصَنَاتٍ غَيْرَ مُسَفِّحَاتٍ وَلَا
مُنْخَذَاتٍ أَخْدَانٍ فَإِذَا أَحْسَنَ فَإِنْ
أَتَيْتَ بِمَحْشَشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى
الْمُحْصَنَاتِ مِنْ الْعَدَابِ ذَلِكَ لِمَنْ
خَسِئَ الْعَنَّتْ مِنْكُمْ وَأَنْ تَصِيرُوا خَيْرٌ
لَكُمْ وَاللَّهُ أَعْفُرُ رَحِيمٌ

121 El matrimonio de las mujeres que estaban casadas con hombres idólatras y son tomadas como cautivas en una batalla pierde su validez y los musulmanes pueden casarse con ellas, si lo desean, tras la espera de una menstruación para asegurarse de que no están embarazadas. Era una práctica de la época que las mujeres estuviesen presentes cerca del campo de batalla para evitar que sus maridos huyesen, porque, si lo hacían, podían perder a sus familias, ya que estas pasaban a ser propiedad de los vencedores. Por esta razón también había cautivas de guerra aunque las mujeres no lucharan.

que dispongan de los medios para casarse con mujeres libres). Y Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

26. Al-lah quiere aclararles (lo que es lícito y lo que no), quiere guiarlos hacia el camino de aquellos (profetas y hombres virtuosos) que los precedieron, y quiere perdonarlos. Y Al-lah es Omniscente y Sabio.
27. Y Al-lah quiere perdonarlos, mientras que quienes siguen sus pasiones quieren que se desvíen por completo (del camino recto).
28. Al-lah quiere que les resulten fáciles (los mandatos de Su religión), pues el hombre ha sido creado débil.
29. ¡Oh, creyentes!, no se apropien de los bienes ajenos de manera ilegal; mas sí pueden comerciar entre ustedes de mutuo acuerdo. Y no se maten a ustedes mismos¹²² (ni se maten los unos a los otros causando su propia destrucción). Ciertamente, Al-lah es Misericordioso con ustedes.
30. Y a quien lo haga, cometiendo así una transgresión y una injusticia, lo introduciremos en el fuego; y ello es fácil para Al-lah.
31. Si evitan los pecados graves¹²³ que se les han prohibido, borraremos sus

¹²² El suicidio queda prohibido, así como toda práctica nociva que pueda destruir a la persona, como: las drogas, el tabaco, etc.

¹²³ Según un dicho (*hadiz*) del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, los pecados graves en el Islam son siete: adorar a otros además de a Al-lah, matar a alguien sin una causa justa, practicar la hechicería, tratar con intereses (*usura*), gastar los bienes de los huérfanos, huir del enemigo al comienzo de la batalla y acusar a una mujer virtuosa de adulterio o fornicación. Según otro dicho, los peores pecados son: adorar a otros además de a Al-lah, matar a alguien injustamente y tratar mal a los padres. Otro dicho del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— sostiene que el peor de los pecados es dar falso testimonio. Todos los pecados mencionados son de suma gravedad, y el único que no puede ser perdonado sin el debido arrepentimiento es el adorar a otros y equipararlos con Al-lah.

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ
سُنَّةَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ
عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلَيْهِ حَكِيمٌ

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ
الَّذِينَ يَتَّسِعُونَ إِلَيْهِمْ أَنْ يَمْلأُوا
مَيَّلَةً عَظِيمًا

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُعْفِفَ عَنْكُمْ وَخُلِقَ الْإِنْسَنُ
صَعِيفًا
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا
أَمْوَالَكُمْ بَيْتَكُمْ بِالْبَطْلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ
تَحْكُرَةً عَنْ تَرَاضٍ مِنْكُمْ وَلَا نَقْتُلُوا
أَنفُسَكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدُوًّا نَّا وَظُلْمًا
فَسَوْفَ نُصْلِيهِ نَارًا وَكَانَ ذَلِكَ
عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا

إِنْ تَجْتَنِبُوا كَبَآءِ مَا مُنْهَوْنَ عَنْهُ

faltas y los admitiremos en un lugar honorable (el Paraíso).

32. Y no anhelen lo que Al-lah ha concedido a unos favoreciéndolos más que a otros¹²⁴. Los hombres tendrán la recompensa que sus obras merezcan, y las mujeres también obtendrán la recompensa que sus acciones merezcan. Y pídanle a Al-lah de Su favor. Ciertamente, Al-lah tiene conocimiento sobre todas las cosas.
33. Y a todos hemos designado herederos de los bienes que dejan los padres y los parientes cercanos. Y den su debida parte a aquellos con quienes establecieron un pacto (de hermandad)¹²⁵. En verdad, Al-lah es testigo de todas las cosas.
34. Los hombres son los responsables de proteger, guiar y velar por las necesidades de las mujeres porque Al-lah ha favorecido al hombre por encima de la mujer (para algunas actividades) y porque ellos las mantienen con sus bienes. Consecuentemente, las mujeres virtuosas deben ser obedientes y deben proteger (su honor y las propiedades del marido) en la ausencia de este, como Al-lah les ha ordenado. Y a aquellas de quienes teman rebeldía y mala conducta

تُكْفِرُ عَنْكُمْ سَيِّئَاتُكُمْ وَنُذَخِّلُكُمْ
مُّدْخَلًا كَرِيمًا ﴿٢١﴾

وَلَا تَحْمِلُنَا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ
عَلَى بَعْضٍ لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مَّا
أَكَتَسَبُوا وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا أَكَسَبَنَ
وَسَعْلُوا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٢٢﴾

وَلِكُلِّ جَعَلْنَا مَوْلَىٰ مِمَّا تَرَكَ
الْوَالِدَانِ وَالآقْرَبُونَ وَالَّذِينَ عَقدْتَ
أَيْمَانَكُمْ فَعَلَوْهُمْ نَصِيبُهُمْ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٢٣﴾

الرَّجُلُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا
فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمُ عَلَى بَعْضٍ وَبِمَا
أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ فَالظَّالِمُونَ
قَبِيلَتُ حَفِظَتْ لِلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ
اللَّهُ وَالَّتِي تَحَاوُفُنَّ نَشُورُهُنَّ
فَعَظُوْهُنَّ وَاهْجُرُوهُنَّ فِي
الْمَضَاجِعِ وَاضْرِبُوهُنَّ فَإِنْ أَطْعَنَكُمْ
فَلَا يَعْنُوْهُنَّ عَلَيْهِنَّ سَكِيلٌ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَلَيْهَا كَيْرًا ﴿٢٤﴾

124 Puede interpretarse que los hombres no deben desear lo que Al-lah ha concedido de manera especial a las mujeres, ni las mujeres deben desear las gracias que Al-lah ha concedido a los hombres, pues Él ha otorgado a cada sexo lo que más le conviene, en cuanto a características, derechos y deberes.

125 Al principio del Islam, aquellos con quienes se establecían alianzas se convertían en herederos. Posteriormente, el derecho de estos a heredar quedaría revocado por la aleya 11 de esta misma sura y por la aleya 6 de la sura 33, y solo los parientes más cercanos serían herederos legales.

(porque se muestran arrogantes y no respetan a sus maridos cuando ellos no han cometido ninguna falta contra ellas), amonestenlas (primero), no compartan el lecho con ellas (si la medida anterior no las hace desistir) y tomen medidas físicas¹²⁶ (como última opción y sin buscar lastimarlas). Pero si los obedecen, no tomen medidas contra ellas. En verdad, Al-lah es Excelso y Grande (y tomará represalias contra ustedes si las tratan injustamente).

35. Y si temen que los esposos se separen, designen un árbitro de la familia de él y otro de la familia de ella (para que medien intentando buscar una solución). Si ambos quieren la reconciliación, Al-lah la facilitará. Ciertamente, Al-lah tiene conocimiento de todas las cosas y está informado de todo.
36. Y adoren solamente a Al-lah; y traten bien a sus padres, a sus parientes, a los huérfanos, a los pobres, a los vecinos que sean sus familiares y a los que no los sean, a los compañeros

وَإِنْ خَفْتُمْ شَقَاقَ بَيْنَهُمَا فَابْعَثُوا
حَكَمًا مِنْ أَهْلِهِ، وَحَكَمًا مِنْ أَهْلِهَا إِنْ
يُرِيدَا إِصْلَاحًا يُوَقِّعُ اللَّهُ بَيْنَهُمَا إِنَّ اللَّهَ
كَانَ عَلَيْمًا حَيْثَ كَانَ ۝

٣٥

وَأَعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا شَرِكُوا بِهِ، شَيْئًا
وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَنَا وَبِذِي الْقُرْبَى
وَالْيَتَامَى وَالْمَسَاكِينِ وَالْجَارِ ذَرِى
الْقُرْبَى وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالضَّالِّينِ

126 La permisibilidad de golpear ligeramente a la mujer no es ni para dañarla ni para humillarla, sino que es más bien un gesto simbólico de autoridad para hacer que ella entre en razón, solamente si el hombre cree que esa medida puede funcionar y evitar un mal mayor, como es el divorcio. El Islam condena la violencia contra la mujer y le concede el derecho al divorcio si sufre maltrato; de hecho, el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— nunca golpeó a ninguna de sus mujeres, consideraba que los mejores hombres de la sociedad eran aquellos que mejor trataban a sus mujeres y él mismo decía: “El mejor de ustedes es el mejor con su familia, y yo soy el mejor de ustedes con su familia” (Ibn Hibban, 4186). Y en su último sermón, durante la peregrinación, dijo: “Ustedes tienen derechos sobre sus esposas, y sus esposas tienen derechos sobre ustedes. Traten a sus esposas con amor y gentileza”. Otros dichos suyos sobre el tema son: “Los creyentes que muestran la más perfecta fe son aquellos que tienen buen carácter, y el mejor de entre ustedes es aquel que sea más bueno con su mujer” (Tirmidhi); “El mejor de entre ustedes no golpea a su mujer, y yo soy el mejor de entre ustedes”; “¿Acaso podría uno de ustedes golpear a su mujer como golpearía a un esclavo, y luego se acostaría con ella por la noche?”, etc.

de viaje, a los viajeros y a los esclavos. En verdad, Al-lah no ama a los presuntuosos y arrogantes;

37. (y tampoco ama a) quienes son avaros, ordenan a los hombres la tacañería y ocultan los favores que Al-lah les ha concedido. Y hemos preparado para quienes rechacen la verdad un castigo humillante.
38. (Y tampoco ama a) quienes dan caridad para que la gente los vea y los elogie mientras que no creen ni en Al-lah ni en el Día de la Resurrección. Y quien tome al Demonio por compañero, ¡qué pésimo compañero tiene!
39. ¿Qué daño les haría creer en Al-lah y en el Día de la Resurrección y dar en caridad de lo que Al-lah les ha proveído? Y Al-lah conoce bien quiénes son.
40. Ciertamente, Al-lah no es injusto con nadie en lo más mínimo, y multiplicará cualquier buena acción y la retribuirá con una gran recompensa de Su parte (el Paraíso).
41. ¿Y cuál será el estado de quienes rechazan la verdad cuando hagamos comparecer a un testigo¹²⁷ de cada comunidad y hagamos que comparezcas tú (¡oh, Muhammad!) como testigo contra ellos?
42. Ese día, quienes no hayan creído y hayan desobedecido al Mensajero desearán que se los trague la tierra; mas no podrán ocultarle a Al-lah nada de lo que hicieron.

بِالْجَنَاحِ وَابْنَ الْسَّيِّلِ وَمَا مَكَثَ
آيَتُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ
مُحْكَمًا لَا فَخُورًا

الَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ
بِالْبُخْلِ وَيَكْسِبُونَ مَا أَتَهُمْ
اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ
عَذَابًا مُهِينًا

وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِثَاءَ أَنَّاسٍ
وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ
يَكُنْ الشَّيْطَانُ لَهُ قِرْبَةٌ فَإِنَّا فَسَأَلَقِبْنَا

وَمَاذَا عَلِمْتُمْ لَوْءًا مَنْتُوا بِاللَّهِ وَأَيْكُوْمُ الْآخِرِ
وَنَفَقُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ
عَلِيًّا

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِنْ تَكُ
حَسَنَةٌ يُضَعِّفُهَا وَيُؤْتَ مِنْ لَدُنْهُ أَجْرًا
عَظِيمًا

فَكَيْفَ إِذَا حِسْنَاتَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ يَشَهِيدُ
وَحِسْنَاتَا يُكَلِّفُ عَلَى هَتَّوْلَاءَ شَهِيدًا

يَوْمَئِذٍ يَوْمَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصَمُوا
الرَّسُولُ لَوْسُوَى بِهِمُ الْأَرْضُ وَلَا يَكُنُونَ
اللَّهَ حَدِيثًا

¹²⁷ El Día de la Resurrección, cada comunidad aparecerá liderada por el Profeta que le fue enviado, y este actuará como testigo a favor de su propia comunidad o contra ella.

43. ¡Oh, creyentes!, no recen en estado de embriaguez¹²⁸, sino que háganlo cuando sepan lo que dicen; ni vayan a las mezquitas en estado de impureza sexual hasta que se purifiquen con un baño completo, a menos que pasen por ellas solo para salir por otra puerta,¹²⁹ y no permanezcan en ellas. Y si estuvieran enfermos o de viaje, o viniese alguno de ustedes de hacer sus necesidades o hubiesen tenido contacto sexual con sus mujeres y no encontrasen agua, purifíquense con tierra limpia y pura¹³⁰ (sacudiendo en ella las manos y eliminando el exceso de tierra), pasando las manos por los rostros y frotándose las (a continuación). Ciertamente, Al-lah es Benévolos e Indulgente.

44. ¿No has reparado (joh, Muhammad!) en cómo aquellos a quienes entregamos parte de las Escrituras (la Torá) cambian el camino recto por el extravío y quieren que se desvíen de él?
45. Al-lah conoce perfectamente a sus enemigos, y Él les basta como protector y auxiliador.

يَأَيُّهَا الَّذِينَ إِمَّا تَنْعَمُوا لَا تَقْرَبُوا أَصْلَوَةً
وَإِنْتُمْ شُكَرٌ حَتَّى تَعْلَمُوا مَا لَفْقُولُونَ وَلَا
جُنْبًا إِلَّا عَارِي سَبِيلٌ حَتَّى تَقْتَسِلُو وَلَا
كُنُّمْ مَرْجَعَ أَوْ عَلَى سَقَرٍ أَوْ جَاهَةً أَحَدٌ
مِنْكُمْ مِنَ الْغَافِطِ أَوْ لَمْسَتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ
يَحْدُو مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيْبًا
فَأَمْسَحُوا بِعُوْهُوكُمْ وَأَيْدِيْكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَفُوًا عَفُورًا

٤٣

الَّمْ تَرَى إِلَيَّ الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبَهَا مِنَ الْكِتَابِ
يَشْرُونَ الْأَصْلَلَةَ وَيُرِيدُونَ أَنْ تَضْلُلُوا
السَّبِيلَ

٤٤

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَادِكُمْ وَكَفَى بِاللَّهِ وَلِيَا وَكَفَى
بِاللَّهِ نَصِيرًا

٤٥

¹²⁸ Como se adelantó en la nota 67, la prohibición categórica de las bebidas alcohólicas será revelada en las alejas 90-91 de la sura 5. También queda incluido el estado de enajenación mental provocado por los narcóticos.

¹²⁹ Otra interpretación posible es que haga referencia al viajero en estado de impureza sexual, en cuyo caso no deberá rezar en la mezquita hasta que se haya purificado con tierra (*taiammum*) por la dificultad que le supone bañarse.

¹³⁰ La purificación con tierra o polvo (*taiammum*) está condicionada por la falta de agua o por alguna enfermedad que imposibilite la ablución o el baño completo, ya que también puede sustituir el baño en caso de estar en estado de impureza sexual o tras finalizar la mujer su menstruación. Es suficiente pasar las manos ligeramente por una superficie que contenga un poco de tierra o polvo, pues el objetivo no es mancharse de tierra, sino cumplir con un ritual de purificación cuando no hay agua disponible.

46. Hay judíos que tergiversan las palabras (reveladas en la Torá) sacándolas de su contexto y dicen (al Mensajero Muhammad): “Te oímos”, (mientras que después dicen entre ellos) “y desobedecemos”, (y le dicen) “óyenos”, (y cuando se quedan a solas, dicen) “¡Ojalá no oigas nada!” y “ra'ina¹³¹”; juegan con las palabras para burlarse de la religión. Y si dijieran: “Oímos y obedecemos”, “óyenos y concédenos tiempo (o un respiro)”, sería mucho mejor para ellos y más correcto; pero Al-lah los ha expulsado de Su misericordia debido a su rechazo de la verdad, pues no creen¹³², salvo unos pocos.
47. ¡Ustedes (judíos y cristianos) que han recibido las Escrituras!, crean en lo que hemos revelado (a Muhammad) y que confirma lo que ya tenían (la Torá y el Evangelio), antes de que borremos las facciones de sus rostros y los volvamos hacia atrás¹³³ o los expulsemos de Nuestra misericordia (castigándolos) como hicimos con los judíos que profanaron la ley del sábado. Y la sentencia de Al-lah siempre se ejecuta.
48. Al-lah no perdona que se adoren a otros fuera de Él (a menos que se arrepientan y abandonen la idolatría), pero perdona cualquier otro pecado a quien quiere. Y quien adore a otros fuera de Al-lah estará cometiendo un gravísimo pecado.

إِنَّ الَّذِينَ هَادُوا يُصْرِفُونَ الْكَلِمَ عنْ مَوَاضِعِهِ، وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَبْنَا وَأَسْعَتْ غَيْرَ مُسْمَعٍ وَرَأَيْنَا لَيْاً بِأَسْنَانِهِمْ وَطَعَنَاهُ فِي أَلْدِينِهِمْ وَلَوْ أَتَاهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطْعَنَاهُ وَأَسْعَتْهُ وَأَنْظَرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَأَقْوَمَ وَلَكِنْ لَعْنُهُمُ اللَّهُ يُكْفِرُهُمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا

يَأَيُّهَا الَّذِينَ أَتُوْفُوا الْكِتَابَ إِمَّا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَطْمِسَ وَجْهًا فَتَرْدَهَا عَلَى أَذْكَرِهَا أَوْ نَأْغْنِنُهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَخْحَبَ أَسْبَابَتْ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا

131 Ver la nota de la aleya 104 de la sura 2.

132 También puede entenderse: “pues poco es lo que creen”.

133 También puede entenderse: “haciendo que estos se parezcan a sus cervices”.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرِكَ بِهِ، وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكُ بِاللَّهِ فَقَدْ أَفْرَأَ إِثْمًا عَظِيمًا

49. ¿No has reparado (joh, Muhammad!) en quienes se elogian a sí mismos creyéndose los más virtuosos y puros? Mas Al-lah es Quien enaltece y purifica a quien quiere por su virtud, y nadie será tratado con injusticia en lo más mínimo.
50. Mira cómo inventan mentiras contra Al-lah. Y eso basta como claro pecado.
51. ¿Acaso no has reparado en cómo aquellos a quienes concedimos parte de las Escrituras (la Torá) creen en la brujería¹³⁴ y la falsedad, mientras que dicen acerca de quienes rechazan la verdad que están mejor guiados que los creyentes?
52. Esos son aquellos a los que Al-lah ha expulsado de Su misericordia. Y no encontrarás a nadie que pueda auxiliar a quien Al-lah prive de ella.
53. ¿O acaso poseen una parte del dominio de Al-lah? Y, aunque así fuera, no darían a los hombres lo más mínimo.
54. ¿O es que envidian a la gente por los favores que Al-lah les ha otorgado? Y, ciertamente, concedimos a (los descendientes de) la familia de Abraham la Revelación y la sabiduría, así como un gran reino.
55. Y entre ellos hay quienes creen (en Muhammad) y quienes lo rechazan apartándose de él. Y (a estos últimos) el Infierno bastará para quemarlos.
56. En verdad, quienes rechacen Nuestra revelación (y las pruebas que hemos

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَرْكُونَ أَنفُسَهُمْ بِإِلَهٌ
يُرَبِّي مَن يَشَاءُ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا

انْظُرْ كَيْفَ يَقْرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَيْبَ وَكَفَى
بِهِ إِنْمَا مُبِينًا

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبَاتِنَّ
الْكَيْبَ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْرِ
وَالظَّنُوتَ وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ
أَهَدَى مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا سِيَلًا

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعْنُهُمُ اللَّهُ وَمَن يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَن
يَحْمَدْ لَهُ نَصِيرًا

أَمْ هُمْ نَصِيبُ مِنَ الْمُلَكِ فَإِذَا لَا يُؤْتُونَ
النَّاسَ نَقِيرًا

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَى مَا ءَاتَاهُمُ اللَّهُ
مِنْ فَضْلِهِ فَقَدْ ءَاتَيْنَا إِلَيْهِمْ
الْكَيْبَ وَالْحِكْمَةَ وَأَتَيْنَاهُمْ مُلْكًا
عَظِيمًا

فَوْهُمْ مَن ءَامَنَ بِهِ وَمَنْهُمْ مَنْ صَدَ عَنْهُ
وَكَفَى بِهِمْ سَعِيرًا

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّا يَنْتَهِي سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا

¹³⁴ Ver la aleya 102 de la sura 2.

enviado) entrarán en el fuego. Cada vez que se les abrase completamente la piel¹³⁵, la sustituiremos por otra nueva para que vuelvan a sufrir el castigo. Ciertamente, Al-lah es Poderoso y Sabio.

57. Y quienes crean y obren rectamente entrarán en jardines por los cuales corren ríos, y allí vivirán eternamente. Tendrán esposas purificadas y serán admitidos en una (plácida) sombra que se extenderá (en el Paraíso).
58. Al-lah les ordena devolver a sus dueños lo que les hayan confiado y que, cuando juzguen a los hombres, lo hagan con equidad. ¡Qué bueno es aquello a lo que Al-lah los exhorta! Ciertamente, Al-lah todo lo oye y todo lo ve.
59. ¡Oh, creyentes!, obedezcan a Al-lah, al Mensajero¹³⁶ y a quienes tengan autoridad sobre ustedes (siempre y cuando no se opongan a los mandatos de Al-lah). Y si discrepan en algo, remítanlo a Al-lah y a Su Mensajero, si de verdad creen en Él y en el Día de la Resurrección. Esto es lo mejor para ustedes y la solución más correcta al final.

¹³⁵ Esta aleya demuestra un descubrimiento científico relativamente reciente: el de la existencia de receptores del dolor en la piel. El castigo que se les infinge en el Infierno a quienes rechazan la verdad es el de la renovación de la piel para que vuelvan a tener los receptores del dolor intactos y sufren el dolor constantemente.

¹³⁶ Las fuentes principales del Islam son dos: el Corán y la *sunnah*, que podemos resumir como la recopilación de las enseñanzas del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—. La *sunnah* es imprescindible para entender el Corán, y asuntos tan básicos y fundamentales en la religión como la manera de rezar o de efectuar el *salat* los encontramos descritos en la *sunnah*, y no en el Corán; así pues, resulta indispensable seguirla para completar la práctica de la religión. Esta aleya, junto con la 69 y 80 de esta misma sura y muchas otras más, es una prueba de que debemos obedecer al Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—.

كُلَّمَا تَضَعَتْ جُلُودُهُمْ بَدَلْنَاهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا
لِيَدْعُوُا عَذَابًا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَنِّهِمْ حَسِيبًا

٥٧

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَنَدْخُلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَلَالِيْنَ فِيهَا أَبْدًا لَّهُمْ فِيهَا أَرْوَحُ مُطَهَّرَةٌ
وَنَدْخُلُهُمْ ظَلَّالًا ظَلِيلًا

٥٨

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤْتُوا الْأَمْوَالَ إِلَى أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا^١
بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ يُعِظُّكُمْ بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
سَيِّئَاتَ بَصِيرًا

٥٩

يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطْبِعُوا اللَّهَ وَأَطْبِعُوا الرَّسُولَ
وَأُولَئِكَ الَّذِينَ مِنْكُمْ قَاتَلُوكُمْ فِي شَيْءٍ فَرَدُوهُ
إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا

٦٠

60. ¿No has reparado (joh, Muhammad!) en aquellos (hipócritas) que dicen creer en lo que te ha sido revelado (el Corán) y en lo que fue revelado con anterioridad a ti? (Sin embargo) quieren recurrir a la falsedad para juzgar entre ellos, cuando se les había ordenado rechazarla. Y el Demonio quiere desviarlos lejos de la verdad.

61. Y si se les dice: “Aproxímense a lo que Al-lah les ha revelado y (sigan) al Mensajero”, ves cómo los hipócritas se apartan de ti con aversión.

62. ¿Qué harán cuando les ocurra una desgracia como consecuencia (de su rechazo a la verdad y) de las acciones que ellos mismos han cometido? Entonces vendrán a ti jurando por Al-lah que solo pretendían el bien y la concordia (cuando recurrieron a otros para que juzgaran sobre sus asuntos en vez de acudir a ti, ¡oh, Muhammad!).

63. Al-lah conoce bien qué es lo que encierran sus corazones; así que déjalos (no los castigues), exhórtalos y háblales con palabras que los convuevan.

64. Y no hemos enviado a ningún Mensajero, salvo para ser obedecido con el permiso de Al-lah. Y si hubiesen acudido a ti, después de haber sido injustos consigo mismos, y hubiesen pedido perdón a Al-lah, y tú, Muhammad, hubieses pedido perdón por ellos, habrían hallado que Al-lah acepta siempre el arrepentimiento y que es Misericordioso.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الظَّالِمِينَ يَتَعَمَّدُونَ أَنَّهُمْ أَمَّا
بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ
رُيْدُونَ أَنْ يَتَحَكَّمُوا إِلَى الظَّلْعَوْتِ وَقَدْ
أَمْرُوا أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ
أَنْ يُضْلِلَهُمْ ضَلَالًا بَعِيدًا

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنْزَلَ اللَّهُ
وَإِلَى الرَّسُولِ رَأَيْتَ الْمُنْتَفِقِينَ
يَصُدُّونَ عَنْكَ صُدُودًا

فَكَيْفَ إِذَا أَصَبَّتْهُمْ مُصِيبَةً إِمَّا
قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَاءُوكَ يَمْلَئُونَ بِاللَّهِ
إِنْ أَرْدَنَا إِلَّا إِحْسَنَّا وَتَوَفَّيْقًا

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي
قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَاعْظِهِمْ وَقُلْ
لَهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا لَبِيَعًا

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ إِلَّا لِتُكَاعَ
بِإِذْنِ اللَّهِ وَتُؤْنَثُهُمْ إِذَا ظَلَمُوا
أَنْفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَأَسْتَعْفِرُ اللَّهَ
وَاسْتَغْفِرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوْجَدُوا اللَّهَ
تَوَابًا رَّجِيمًا

65. Por tu Señor que no creerán de verdad hasta que acudan a ti para que dictamines sobre sus discrepancias y acepten tu decisión sin reticencia alguna y se sometan a ella.
66. Y si les hubiésemos ordenado (a dichos hipócritas) que se matasen entre ellos (de manera que los inocentes matasen a los culpables) o que abandonasen sus hogares, no lo habrían hecho, salvo unos pocos. Y si hubiesen cumplido lo que se les ordenaba, habría sido mejor para ellos y habrían fortalecido su fe;
67. les habríamos otorgado una gran recompensa de Nuestra parte
68. y los habríamos guiado hacia el camino recto.
69. Y quienes obedezcan a Al-lah y a Su Mensajero estarán (en el Paraíso) en compañía de los profetas, los sinceros, los mártires y los virtuosos, a quienes Al-lah ha agraciado; ¡y qué excelente compañía!
70. Tal es el favor de Al-lah; y Al-lah basta como concedor (de quiénes merecen Su recompensa).
71. ¡Oh, creyentes!, tomen precauciones (contra sus enemigos) y salgan a su encuentro en grupos (sucesivos) o todos juntos.
72. Y hay quien se queda rezagado de entre ustedes (para no luchar). Si les sobreviene una desgracia, dice: “Al-lah me ha agraciado al hacer que no estuviera presente entre ellos”;
73. pero si reciben un favor de Al-lah, dirá con toda seguridad —como si

فَلَا وَرِبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكُمْ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي أَنفُسِهِمْ حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا لَكُمْ سَلِيمًا

وَلَوْ أَنَا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ آفَلُوا أَنفُسَكُمْ أَوْ أَخْرَجْنَا مِنْ دِيْرِكُمْ مَا فَطَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِّنْهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ أَعْلَمُ مَا يُوَعَظُونَ
٦٥ يُهُدِّ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَشَدَّ تَنَاهِيَا

وَإِذَا لَا تَئِنُّهُمْ مِنْ دُنْدَنَّ أَجْرًا عَظِيمًا

وَلَهُدَّيْنَهُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا

وَمَنْ يُطِعَ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنْ أَنْتَيْكَنَ وَالصَّدِيقِينَ وَالشَّهِداءَ وَالصَّابِرِينَ وَحَسُنَ أُولَئِكَ رَفِيقًا

ذَلِكَ الْفَضْلُ مِنْ اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ عَلِيمًا

يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا حُذُوا حِذَرَكُمْ فَأَنْفِرُوا ثُبَاتٍ أَوْ أَنْفِرُوا جَمِيعًا

وَإِنَّ مِنْكُمْ لَمَنْ لَبَطَئَنَ فَإِنَّ أَصَبَّتُكُمْ مُّصِيبَةً قَالَ قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذَا لَمْ أَكُنْ مَعَهُمْ شَهِيدًا

وَلَيْنَ أَصَبَّكُمْ فَضْلٌ مِنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَ

nunca hubiese existido entre ustedes y él afecto alguno (y no lo uniese a ustedes el vínculo de la religión y buscarse solamente los bienes terrenales)—: “¡Ojalá hubiera estado con ellos para haber obtenido una magnífica parte del botín!”.

74. Que combatan, pues, por la causa de Al-lah quienes estén dispuestos a entregar esta vida a cambio de la otra. Y concederemos una gran recompensa tanto a quienes mueran combatiendo por Nuestra causa como a quienes resulten vencedores.
75. ¿Y qué les impide luchar por la causa de Al-lah y por aquellos hombres, mujeres y niños débiles y oprimidos que suplican: “¡Señor, sácanos de esta ciudad de opresores e incrédulos y envíanos de Tu parte a quien nos proteja y auxilie!”?
76. Quienes creen con sinceridad luchan por la causa de Al-lah, mas quienes rechazan la verdad luchan por la causa del Demonio (obedeciéndolo para sembrar la corrupción en la tierra). Combatan, pues, a los aliados del Demonio. Ciertamente, la estratagema de este es débil.
77. ¿No has reparado (oh, Muhammad!) en aquellos a quienes se les dijo que se abstuvieran de luchar¹³⁷ (cuando estaban deseosos de hacerlo), que cumplieran con el *salat* y que entregaran el azaque? Mas ahora que

كَأَنَّمَا تَكُونُ يَتَكَبَّرُونَ وَبِيَنْهُ مَوْدَةٌ يَنْتَشَرُ
كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَفْوَزُ فَوْزًا عَظِيمًا

٧٧

فَلَمْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ
يَسْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالآخِرَةِ
وَمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلُ أَقْلَى
يُعْلَمُ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا

٧٨

وَمَا لَكُمْ لَا قُتِلُوكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوَلَدِينَ
الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرِبَةِ
الظَّالِمُونَ أَهْلُهَا وَاجْعَلْنَا مِنْ لَدُنْكَ وَلَيَا
وَاجْعَلْنَا مِنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا

٧٩

الَّذِينَ مَأْمَنُوا يُقْتَلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ
كَفَرُوا يُقْتَلُونَ فِي سَبِيلِ الظَّغْفَوْتِ فَقُتِلُوا
أُولَئِكَ الشَّيْطَانُ إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ
ضَعِيفًا

٨٠

أَلَّا تَرَى إِلَى الَّذِينَ قِلَّ مِنْهُمْ كُفُوا أَيْدِيهِمْ وَأَقْبَلُوا
الْأَصْلَوْنَ وَمَا لَوْا أَلْزَكُوهُ فَلَمَّا كَيْبَ عَلَيْهِمْ
الْفَتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةَ
اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ حَسْنَيَةً وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ كَتَبَ

¹³⁷ Durante los primeros años del Islam, los musulmanes debían tolerar con paciencia el daño que sufrián por parte de los incrédulos de La Meca y no tenían el permiso de Al-lah para combatir, aunque estaban deseosos de hacerlo para no soportar más injusticias. El combate por la causa de Al-lah o *yihad* no se prescribió hasta después de la consolidación del primer Estado islámico en la ciudad de Medina.

se les prescribe luchar, un grupo de ellos temen a los hombres como debe temerse a Al-lah, o incluso más, y dicen: “¡Señor!, ¿por qué nos has prescrito el combate? ¿Por qué no lo aplazas para más tarde?”. Diles: “El disfrute de esta vida es temporal; pero la otra es mucho mejor para quienes temen a Al-lah; y no serán tratados con injusticia en lo más mínimo”.

78. La muerte los alcanzará dondequiera que se encuentren, aunque se hallen en una elevada torre fuertemente edificada. Y si les sucede algo bueno, (los hipócritas) dicen: “Esto proviene de Al-lah”. Pero si les sucede algo malo, dicen: “Es debido a ti, Muhammad”. Diles: “Todo proviene de Al-lah”. ¿Qué les pasa a esas gentes que apenas comprenden lo que se les dice?
79. Todo lo bueno que te sucede (a ti, hombre), proviene de la gracia de Al-lah, y todo lo malo procede de tus pecados. Y te hemos enviado (¡oh, Muhammad!) a los hombres en calidad de Mensajero; y Al-lah basta como testigo.
80. Quien obedece al Mensajero está obedeciendo a Al-lah, pero (no eres responsable, ¡oh, Muhammad!, de) quienes se desentienden y desobedecen; pues no te hemos enviado a ellos como guardián (sino para transmitirles el mensaje).
81. Y (los hipócritas) dicen que te obedecen, pero cuando se alejan de ti, un grupo de ellos pasa la noche

عَلَيْنَا الْفَنَالَ لَوْلَا أَخْرَنَا إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ قُلْ
مَنْعَ الدُّنْيَا قَيْلٌ وَالآتِرَةُ خَيْرٌ لِمَنِ اتَّقَى وَلَا
ظُلْمُونَ فَيَلَا ﴿١٧﴾

أَتَيْنَاهُنَّا كُنُوا يَدْرِكُمُ الْمَوْتُ وَلَوْلَكُنُمْ فِي
بُرُوجٍ مُسَيَّدَةٍ وَإِنْ تُصِبُّهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا
هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَإِنْ تُصِبُّهُمْ سَيِّئَةٌ
يَعْوَلُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِكُمْ قُلْ كُلُّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ فَقَالَ
هَذُولَهُ الْقَوْمُ لَا يَكُذُّوْنَ بِيَقْهُونَ حَدِيثًا ﴿١٨﴾

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فِيْنَ اللَّهِ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ
سَيِّئَةٍ فَنِّيْسِكَ وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا
وَكَفِيْلًا بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿١٩﴾

مَنْ يُطِيعُ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَمَنْ
تَوَلَّ فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ﴿٢٠﴾

وَيَقُولُونَ طَاغِيَةٌ فَإِذَا بَرَرُوا مِنْ عِنْدِكَ
بَيْتَ طَايِقَةٍ مِنْهُمْ غَيرَ الَّذِي تَقُولُ وَاللَّهُ

planeando algo distinto a lo que les has dicho; y Al-lah registra lo que maquinan por la noche. Aléjate de ellos (y no los temas) y encomiéndate a Al-lah; y Al-lah basta para ocuparse de todos los asuntos de Su creación.

82. ¿Acaso no meditan sobre el Corán? Si no proviniera de Al-lah, hallarían en él numerosas contradicciones.

83. Y si llega a sus oídos una noticia que puede afectar a la seguridad pública o puede provocar el miedo, la difunden; mientras que si la remitieran al Mensajero de Al-lah y a quienes tuvieran autoridad sobre ellos, sabrían de su significancia quienes de entre ellos están más capacitados para investigarla. Y si no fuera por el favor y la misericordia de Al-lah sobre ustedes, habrían seguido al Demonio, excepto unos pocos.

84. Combate, pues, por la causa de Al-lah, joh, Muhammad!; solo eres responsable de ti mismo, y alienta a los creyentes para que luchen (contigo). Puede que Al-lah frene la violencia de quienes rechazan la verdad. Y Al-lah es mucho más poderoso; y Su castigo, más severo.

85. Quien interceda por una buena causa obtendrá su parte de recompensa por dicha intercesión, y quien interceda por una mala causa cargará con parte (del pecado) resultante de esta; y Al-lah observa todas las cosas y tiene poder sobre todas ellas.

86. Y si los saludan, respondan con un saludo mejor, o al menos correspondan al saludo. En verdad, Al-lah tiene en cuenta todas las cosas.

يَكْتُبُ مَا يُبَيِّنُونَ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ
عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا

(٨١)

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ
اللَّهِ لَوَجِدُوا فِيهِ أَخْلَاقًا كَثِيرًا

(٨٢)

وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِّنَ الْآمِنِ أَوِ الْحَوْفِ
أَذَّاكُرُوهُمْ وَلَوْ رَدُودُهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى
أُولَئِكَ الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعِلَّهُمْ أَذَّاكُرَنَّ
مِنْهُمْ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ
اللَّهِ لَأَتَبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا

(٨٣)

فَقَاتَلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَفِّرُ إِلَّا نَفْسَكُ
وَحَرَّضُ الْمُؤْمِنِينَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَكْفَ بِأَسَاسِ
الَّذِينَ كَفَرُوا وَاللَّهُ أَشَدُ بِأَسَاسِ وَأَسَدُ
تَنْكِيلًا

(٨٤)

مَنْ يَسْفَعْ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَّهُ
نَصِيبٌ مِّنْهَا وَمَنْ يَسْفَعْ شَفَاعَةً سَيِّئَةً
يَكُنْ لَّهُ كَفْلٌ مِّنْهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
مُّقِिमًا

(٨٥)

وَإِذَا حَيْنُمْ بِنْ حَيْثَةَ فَحَيْوًا بِحَسَنَ مِنْهَا أَوْ
رُدُودُهَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا

(٨٦)

87. ¡Al-lah! No hay nada ni nadie con derecho a ser adorado excepto Él. Ciertamente, los reunirá a todos el día sobre el cual no hay duda (el Día de la Resurrección), ¿y quién es más veraz que Al-lah?
88. ¿¡Oh, creyentes!, por qué están divididos en dos grupos con respecto a los hipócritas? Al-lah ha hecho que regresen a la incredulidad por lo que han cometido (por desafiar y desobedecer al Profeta). ¿Es que quieren guiar a quien Al-lah ha extraviado (por rechazar la verdad)? Y no podrás guiar a quien Al-lah ha desviado del camino.
89. (Los hipócritas) desean que renieguen de su creencia como ellos mismos han hecho para que sean como ellos. No los tomen, pues, por aliados y protectores hasta que emigren sinceramente por la causa de Al-lah. Pero si no lo hacen (y se vuelven abiertamente hostiles), aprénselos y ajustícienlos allí donde los encuentren. Y no tomen de entre ellos ni protectores ni auxiliadores.
90. Pero no luchen contra quienes se alien con gentes con las que (ustedes) mantienen un acuerdo de paz o contra quienes lleguen a ustedes con el corazón apesadumbrado por tener que luchar contra ustedes o contra su propia gente. Si Al-lah hubiera querido les habría dado poder sobre ustedes y los habrían combatido. Mas si se mantienen al margen, no los combaten y les proponen la paz, entonces Al-lah no permite que tomen acciones contra ellos.

أَلَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يَجْمِعُكُمْ إِلَى يَوْمٍ أَقِيمَةً لَّا رَبَّ فِيهِ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا

Haditha

﴿فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَفِّقِينَ فَتَرَكُوكُمْ وَاللَّهُ أَرَكَسَهُمْ بِمَا كَسَبُوا أَتَرِيدُونَ أَنْ تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَنْ يُضَلِّلُ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَيِّلًا﴾

٨٨

وَدُولَةٌ تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُونَ سَوَاءٌ
فَلَا تَتَخَذُوا مِنْهُمْ أَقْرِبَاءَ حَتَّى يُهَاجِرُوا فِي
سَيِّلِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلُّوْا فَهُدُوكُمْ وَأَفْتَوْهُمْ
حَيْثُ وَجَدُّوكُمْ وَلَا تَنْهَذُوْا مِنْهُمْ وَإِنَّا
وَلَا نَصِيرُا

٨٩

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَى قَوْمٍ يَنْكُمْ وَيَنْهُمْ
مِّيشُقُّ أوْ جَاءُوكُمْ حَسَرَتْ صُدُورُهُمْ أَنْ
يُغَنِّلُوكُمْ أَوْ يُغَنِّلُوكُمْ قَوْمُهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
لَسَطَّلُهُمْ عَيْنَكُمْ فَلَقْتَلُوكُمْ فَإِنْ أَعْزَزُوكُمْ
فَلَمْ يُغَنِّلُوكُمْ وَلَقَوْا إِلَيْكُمُ الْسَّلَامُ فَأَجَّلَ
اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَيِّلًا

٩٠